

History of Translations

Translation and Year	1 Cor 6 Arsenokoitai	1 Cor 6 Malakoi	1 Tim 1 Aresenoikotai
Greek	Man-Bed	Soft	Man-Bed
1525 Tyndale	Abusers of themselves with mankind	Weaklings	Defile themselves with mankind
1587 Geneva	Buggerer	Wantons	
1582 Douay-Rheims	Liers with mankind	Effeminate	
1607 King James	Abusers of themselves with mankind	Effeminate	
1729 Mace NT	The brutal		
1735 King James	sodomites		
1755 Wesley's NT	sodomites		
1852 James Murdock		Debauchers	
1862 Youngs Literal Translation	sodomites	Effeminate	Sodomites
1885 Revised Version	Abusers of themselves with mankind		
1890 Darby ? Bible	Those who abuse themselves with men	Those who make women of themselves	
1899 Douay-Rheims	Liers with mankind	Effeminate	
1901 American Standard		Effeminate	
1904 Ernst Malan		Licentious	
1923 Edgar Goodspeed		Sensual	
1947 RSV	Homosexuals	Homosexuals	
1958 Phillips	Pervert		
1958 New Amplified	Homosexual	those who participate in homosexuality	those who abuse themselves with men
1966 Todays English Version	Homosexual perverts		
1966 Jerusalem Bible	Catamites		
1972 Living English		Sexual perverts	

Translation and Year	1 Cor 6 Arsenokoitai	1 Cor 6 Malakoi	1 Tim 1 Aresenoikoitai
1971 Living Bible	Homosexuals	Homosexuals.	
1971 NASB	Homosexuals	Effeminate (footnote "effeminate by perversion)	homosexual
1973 NIV	Perverts	Male prostitutes	Perverts
1976 New American Bible	Practicing homosexuals		
1977 RSV		Sexual perverts	
1982 NKJV	sodomites	Effeminate homosexuals (footnote catamites)	Sodomites
1987 New Century Version	Men who have sexual relations with other men	Male prostitutes	People who have sexual relations with people of the same sex
1989 RSV		Male prostitutes	
1995 Contemporary English Version	One who behaves like a homosexual	pervert	People who live as homosexuals
1996 New Living Translation	Those who practice homosexuality	Male prostitutes	People who practice homosexuality
1999 Holman Christian Standard	Homosexuals		homosexual
2001 English Standard Version	Men who practice homosexuality	Men who practice homosexuality (footnote as "the passive and active partners in consensual homosexual acts")	Men who practice homosexuality
2011 NIV	Homosexual	Homosexual offenders	For those practicing homosexuality